

MIG-MAG WELDING TORCHES

TORCHES DE SOUDAGE MIG-MAG

TORCE PER SALDATURA MIG-MAG

MIG-MAG SCHWEISSBRENNER

MIG-MAG LASSEN TOORTSEN

TORCHAS SOLDATURA MIG-MAG

LGS2 505 W

Description	Part No.
LGS2 505 W - 3.0 m	W10429-505-3M
LGS2 505 W - 4.0 m	W10429-505-4M
LGS2 505 W - 5.0 m	W10429-505-5M



Duty cycle / Facteur de marche / Fattore di marcia Belastung / Inschakelduur / Factor de marcha	100%
C1 : CO2	500 A
M21 (EN 439) : Ar + CO2	450 A
Voltage class / Classe de tension / Classe di tensione Spannungsklasse / Spanningsklasse / Clase de tensión	L – 113 V
Using wires / Fils utilisables / Fili utilizzabili / Standard Ausrüstung / Bruikbare draad / Hilos utilizables Steel-Stainless steel / Acier-Inox / Acciao-Inox / Stahl-Rostfrei Stahl / Staal-Roestvast staal / Acero-Acero inoxidable	Ø 0.8 ÷ 1.6 mm
Gas flowrate / Débit de gaz / Portata di gas /Gasmenge / Gasdebit / Caudal de gas	Min 10 lt/min Max 25 lt/min

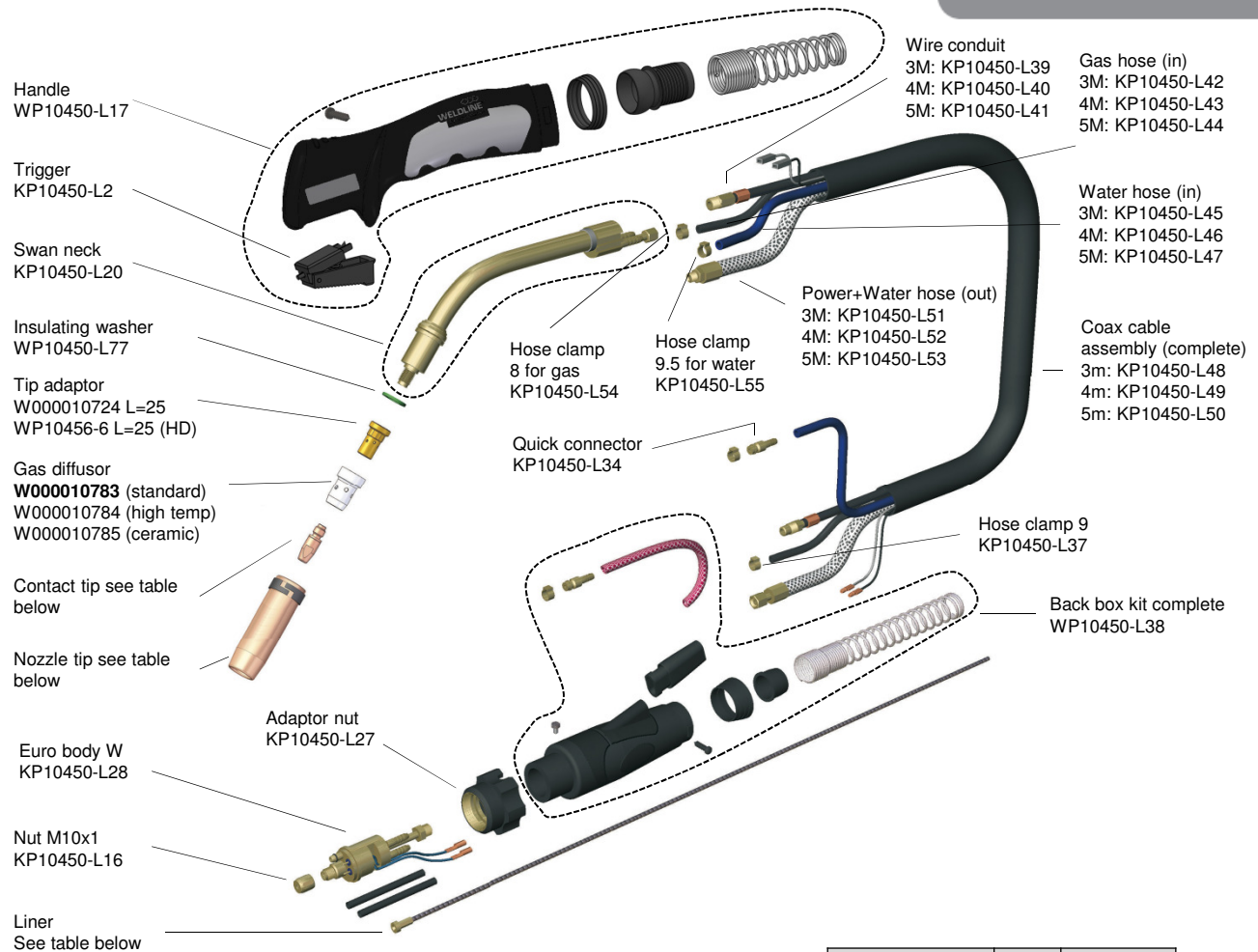
European standard connection, bipolar, spring pins
Connectique au standard européen, bipolaire, plots rétractables
Attacco EURO, bipolare, spinette mobili
Euro-Zentralanschluss, umpolbar, federkontakte
Europese standaard aansluiting, bipolair, verende kontakten
Conexión europea, bipolar, pines flotantes

CE
EN60974-7

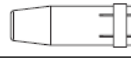
LINCOLN ELECTRIC IBERIA S.L.
Ctra. Laureà Miró 396-398 08980 Sant Feliu de Llobregat
(Barcelona), Spain

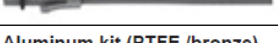
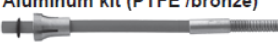
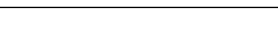
LGS2 505 W

Description	Part No.
LGS2 505 G - 3.0 m	W10429-505-3M
LGS2 505 G - 4.0 m	W10429-505-4M
LGS2 505 G - 5.0 m	W10429-505-5M



	M8x30				
	0.8 mm	1.0 mm	1.2 mm	1.4 mm	1.6 mm
ECu	W000010834	W000010835	W000010836	W000262703	W000010837
CuCrZr	W000010840	W000010841	W000010842	WP10445-132C (1.32MM)	W000010843
Al (Ecu)	WP10445-08A	W000010853	W000010854		W000010855

	Φ	Part N.
	16 mm	W000010797
	14 mm	W000010798
	20 mm	W000010799

		Ø	x		
			3 m	4 m	5 m
 Steel liner		Steel	1.0 - 1.2	WP10410-3M	WP10410-4M
			1.2 - 1.6	WP10411-3M	W000010740
 PTFE liner		Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	W000010736	W000010737
			1.2 - 1.6	W000010745	W000010746
 Aluminum kit (PTFE /bronze)		Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	WP10419-3M	WP10419-4M

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Erwerb dieses Geräts entgegenbringen, welches Ihre Erwartungen bei Beachtung der einschlägigen Betriebs- u. Wartungsvorschriften zu Ihrer uneingeschränkten Zufriedenheit erfüllen wird.

ACHTUNG: Die Firma haftet nicht bei Anbau von Komponenten oder Untergruppen bzw. bei kundenseitig oder von Dritten vorgenommenen Änderungen jeglicher Art des Gerätes oder der Anlage, ohne vorausgehende schriftliche und spezifische Zustimmung seitens der Firma.

A) Wartung/ Entstörung

Vor jeglichem Eingriff im Innern des Gerätes bzw. vor jeglicher Reparatur haben Sie sicherzustellen, daß das Gerät in abgesicherter Weise von der E-Versorgung getrennt wurde – unter abgesichert ist zu verstehen: eine Reihe von Maßnahmen, die geeignet sind, das Gerät vom Netz zu trennen und spannungslos zu halten.

Im weiteren haben Sie alle 6 Monate den ordnungsgemäßen Zustand der E-Isolierungen u.

Geräteanschlüsse sowie des Elektrik-Zubehörs zu prüfen, d.h.: - E-Anschlüsse, Flexkabel, Kabelwege, E-Ummantelungen, Stecker, E-Verlängerungen, Werkstück-Klemmen, Elektrodenhalter bzw. Brenner. Wartungs- u. Reparaturarbeiten an den Gehäusen, Kapselungen u. Isolierungen haben äußerst sorgfältig zu erfolgen.

Eingriffe nur Fachleuten anvertrauen - besser noch - schadhafte Teile direkt austauschen.

Regelmäßig den korrekten Anzug u. die Sauberkeit der E-Anschlüsse kontrollieren.

B) Arbeitsstation

Ausschließlich Elektrodenhalter u.. Brenner mit einwandfreier Isolierung verwenden.

Der Bediener muß gegenüber dem Erdboden u. dem zu schweißenden Werkstück isoliert sein (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, trockene Kleidung, Lederschürze, usw....)

Keinestfalls gleichzeitig den Elektroden Draht (bzw. die Düse) und das Werkstück in direktem Kontakt berühren.

C) Sicherheit

• Die Augen müssen obligatorisch gegen Schweiß-Lichtblitze geschützt werden (Blendgefahr beim Anlassen des Lichtbogens im sichtbaren Lichtspektrum und im UV-Bereich).

• Die Schweißmaske - mit oder ohne Helm - muß in allen Fällen mit einem Schutzglas ausgestattet sein, dessen Filterkategorie auf die Intensität des Schweißlichtbogens abzustimmen ist.

• Die beim Schweißen entstehenden Rauche und Gase können gefährlich sein. Sorgen Sie für geeignete Schutzmaßnahmen (Rauchabsauggeräte, Schweißhelme mit Frischluftzufuhr...)

D) Elektromagnetische Felder

Durch einen Leiter fließender elektrischer Strom erzeugt immer ein lokales elektromagnetisches Feld. Der Schweiß-/Schneidstrom induziert ein elektromagnetisches Feld, das die Kabel und Ausrüstungen umgibt. Die Exposition gegenüber elektromagnetischen Felder könnte Wirkungen haben, die zur Zeit noch unbekannt sind. Die Exposition gegenüber den durch den Schweißstrom induzierten elektromagnetischen Feldern kann durch die folgenden Vorkehrungen verringert werden:

- Die Kabel des Elektrodenhalters bzw. das Schlauchpaket über eine möglichst große Länge mit dem Rückleitungskabel für den Strom zusammenbinden – das Ganze mit einem Klebeband fixieren;
- Das Schweiß-/Schneidkabel niemals um den Körper oder über die Schulter legen;
- Der Schweißer sollte sich niemals innerhalb der durch den Schweißstromkreis gebildeten Schleife befinden – Das Kabel des Elektrodenhalters/Brenners und das Rückleitungskabel auf der gleichen Seite des Benutzers anordnen.

Der Bediener sollte sich während der Schweiß-/Schneidarbeiten nicht in der Nähe der Stromquelle aufhalten.

Elektromagnetische Felder können sich auf die Funktionsweise aktiver Implantate (Schrittmacher) auswirken. Träger solcher aktiven Implantate bzw. Schrittmacher müssen vor der Durchführung von Schweiß-/Schneidarbeiten ihren Arzt zu Rate ziehen.

EN SAFETY INSTRUCTIONS

We thank you for your trust in our company by purchasing this equipment which will provide you with complete satisfaction if you comply with its conditions for use and maintenance

CAUTION: The company declines all responsibility in case of modification, addition of components or subassemblies, or any transformation of the equipment carried out by the customer or a third-party, without prior specific written agreement from the company.

A) Maintenance / Troubleshooting

Before any internal verifications and repair work, make sure that the equipment is separated from the electric installation by electrical isolation (by electrical isolation is meant a group of operations designed to separate and keep the equipment de-energized).

At least every six months, you must check the proper condition of the insulation and connections of the electric equipment and accessories such as plugs, flexible wires, ducts, connectors, extension leads, part-holders, electrode-holders, or torches...

Maintenance and repair work on the jackets and insulating ducts must be carried out extremely carefully.

Have defective parts repaired by a specialist, or better still, have them replaced. Routinely check the proper lightning and cleanliness of the electric connections.

B) Work-station

Use only electrode holders and torches which are perfectly insulated. The operator must be insulated from the ground-surface and the workplace (gloves, safety shoes, dry clothes, leather apron, and so forth....)

Do not touch the electrode wire and the part (or the nozzle) simultaneously.

C) Protection

• It is absolutely essential that you protect your eyes from blinding glare (glare of arc invisible light and infrared and ultraviolet radiation).

The welding mask, without or with helmet, must always be equipped with a protective filter whose gradation depends on the welding arc current intensity.

• Fumes emitted during welding operations may be dangerous : use adequate protection means (fumes extraction, ventilated masks...)

D) Electromagnetic fields

Any electric current passing through a conductor creates a localised electrical and magnetic field. The welding/cutting current causes an electromagnetic field around the cables and equipment.

Exposure to electromagnetic fields may have effects that are currently unknown. It is possible to reduce exposure to electromagnetic fields caused by the welding circuit by taking the following action:

- Join the electrode holder cable or the welding harness and the return current cable together over the longest length possible – Fix them together with adhesive tape;

- Never wrap the welding/cutting cable round your body or rest it on your shoulder;

- The operator should not be inside the loop formed by the welding circuit - Place the electrode holder/torch cable and the current return cable on the same side of the operator.

- The operator should not be near the power source during welding/cutting operations.

Electromagnetic fields can affect the operation of active implants (pacemakers). Active implant carriers should consult their doctors before doing any welding/cutting work.

FR CONSIGNES DE SECURITE

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en acquérant cet appareil qui vous donnera entière satisfaction si vous respectez ses conditions d'emploi et d'entretien.

ATTENTION : la société est déchargée de toute responsabilité en cas de modification, d'adjonction de composants ou de sous ensembles, ou d'une quelconque transformation de l'appareil ou de l'installation, effectué par le client ou par un tiers, sans un accord préalable spécifique écrit par la société elle-même.

A) Entretien / Dépannage

Avant toute vérification interne et réparation, vous devez vous assurer que l'appareil est séparé de l'installation électrique par consignation (on entend par consignation, un ensemble d'opérations destinées à séparer et à maintenir l'appareil hors tension).

Vous devez vérifier au moins tous les 6 mois le bon état d'isolement et les raccordements des appareils et accessoires électriques, tels que prises, câbles souples, gâches, connecteurs, prolongateurs, pinces de pièces, porte-électrodes ou torches...

Les travaux d'entretien et de réparation des enveloppes et gaines isolantes doivent être effectuées minutieusement.

Faites réparer par un spécialiste, ou mieux faites lui remplacer les pièces défectueuses.

Vérifier périodiquement le bon serrage et la propreté des connections électriques.

B) Poste de travail

N'utilisez que des portes électrodes et torches parfaitement isolés.

L'opérateur doit être isolé du sol et de la pièce à souder (gants, chaussures de sécurité, vêtements secs, tablier de cuir, etc...)

Ne pas toucher simultanément le fil électrode (ou la buse) et la pièce.

C) Sécurité

• Il est indispensable de vous protéger les yeux contre les coups d'arc (éblouissement de l'arc en lumière visible et les rayonnements infrarouge et ultraviolet).

Le masque de soudage, sans ou avec casque, doit toujours être muni d'un filtre protecteur dont l'échelon dépend de l'intensité du courant de l'arc de soudage.

• Les fumées émises au cours des opérations de soudage, peuvent être nocives pour la santé. Veillez à utiliser les moyens de protection adéquats (aspiration de fumée, masque ventilé...)

D) Champs électromagnétiques

Tout courant électrique passant dans un conducteur induit un champ électrique et magnétique localisé. Le courant de soudage/coupage induit un champ électromagnétique autour des câbles et des matériaux.

L'exposition aux champs électromagnétiques pourrait avoir des effets qui sont actuellement inconnus. Il est possible de diminuer l'exposition aux champs électromagnétiques induits par le circuit de soudage en appliquant les dispositions suivantes :

- Joindre, sur la plus grande longueur possible, le câble du porte-électrode ou le faisceau de soudage avec le câble de retour de courant - Fixez les ensembles par du ruban adhésif ;

- Ne jamais enrouler le câble de soudage/coupage autour du corps ou le poser sur l'épaule ;

- L'opérateur ne devrait pas se trouver dans la boucle formée par le circuit de soudage - Placer le câble du porte-électrode/torche et le câble de retour de courant du même côté de l'opérateur.

- L'opérateur ne devrait pas se trouver à proximité de la source de courant durant l'opération de soudage/coupage.

Les champs électromagnétiques peuvent interférer avec le fonctionnement d'un implant actif (pacemaker). Les porteurs d'implants actifs doivent consulter leur médecin avant toute opération de soudage/coupage.

ES CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este aparato, que le dará total satisfacción si respeta sus condiciones de empleo y de mantenimiento.

ATENCIÓN: La sociedad se exime de toda responsabilidad en caso de modificación, añadido de componentes o de subconjuntos, o de cualquier transformación del aparato o instalación efectuada por el cliente o por un tercero, sin el acuerdo previo específico y por escrito de la propia sociedad.

A) Mantenimiento / Reparación

Antes de cualquier verificación interna o reparación, debe asegurarse de que el aparato está separado de la instalación eléctrica mediante consignación (se entiende por consignación, un conjunto de operaciones destinadas a separar y mantener el aparato fuera de tensión).

Al menos cada 6 meses, debe verificar el correcto estado de aislamiento y las conexiones de los aparatos y de los accesorios eléctricos como tomas, cables flexibles, conductos, conectores, prolongadores, pinzas de piezas, portaelectrodos o torchas. Los trabajos de mantenimiento y de reparación de las cubiertas y conductos aislantes deben realizarse minuciosamente. Las reparaciones deben ser efectuadas por un especialista, así como el cambio de las piezas defectuosas.

Verificar periódicamente si el apriete y la limpieza de las conexiones eléctricas son correctos.

B) Puesto de trabajo

Utilice únicamente portaelectrodos y torchas perfectamente aislados.

El operador debe estar aislado del suelo y de la pieza que va a soldar (guantes, calzado de seguridad, ropa seca, delantal de cuero, etc...)

No tocar simultáneamente el hilo electrodo (o la boquilla) y la pieza.

C) Seguridad

• Es indispensable protegerse los ojos contra los golpes de arco (deslumbramiento del arco en luz visible y radiaciones infrarroja y ultravioleta).

La mascarilla de soldadura, con o sin casco, siempre debe estar equipada

de un filtro protector, cuya graduación depende de la intensidad de la corriente del arco de soldadura (Norma EN 169).

• Los humos emitidos durante las operaciones de soldadura, pueden ser perjudiciales para la salud. Asegúrese de usar equipos de protección adecuados (máscara con ventilación, aspiración de humo).

D) Campos electromagnéticos

Toda corriente eléctrica que pasa por un conductor induce un campo eléctrico y magnético localizado. La corriente de soldadura/corte induce un campo electromagnético en torno a los cables y a los materiales.

La exposición a los campos electromagnéticos puede tener efectos que a la fecha se desconocen. Es posible reducir la exposición a los campos electromagnéticos inducidos por el circuito de soldadura mediante la aplicación de las siguientes disposiciones:

- Unir, a lo largo de la mayor porción de cable posible, el cable del portaelectrodo o el haz de soldadura con el cable de retorno de corriente – fijarlos con una cinta adhesiva;

- Nunca enrolle el cable de soldadura/corte alrededor del cuerpo ni lo coloque sobre el hombro;

- El operador no debería estar en el bucle formado por el circuito de soldadura – Colocar el cable del portaelectrodo/soquete y el cable de retorno de corriente a un mismo lado del operador.

- El operador no se debe colocar cerca de la fuente de corriente durante la operación de soldadura/corte.

Los campos electromagnéticos pueden interferir con el funcionamiento de un implante activo (marcapasos). Los portadores de implantes activos deben consultar a su médico antes de cualquier operación de soldadura/corte.

SV SÄKERHETSANVISNINGAR

Vi tackar för det förtroende som du visat oss genom att införskaffa denna apparat, vilken kommer att vara till din fulla belåtenhet om du respekterar dessa användnings- och underhållsföreskrifter.

OBSEVERA: Bolaget är fritt från allt ansvar i den händelse kunden eller tredje person utför modifiering, tillfogande av komponenter eller av extrautrustning eller någon typ av omvandling av apparaten eller anläggningen, utan att i förväg ha erhållit specifikt, skriftligt tillstånd från bolaget.

A) Underhåll / Reparation

Före varje invärdig kontroll eller reparation ska du säkerställa att apparaten har frikopplats från elnätet på föreskrivet sätt (med föreskrivet sätt avses här en samling åtgärder som syftar till att försätta apparaten i strömlost tillstånd och behålla den i detta tillstånd).

Åtminstone var sjätte månad ska du kontrollera isoleringarna och anslutningarna till de elektriska apparaterna och tillbehören, såsom uttag, lösa kablar, höljen, kopplingsdon, förlängningar, spännhyssor, elektrodhållare eller brännare mm.

Arbetena för underhåll och reparation av isolerande skydd och höljen ska utföras på noggrannast möjliga vis.

Låt en specialist utföra reparationerna eller låt ännu hellre denne byta de defekta delarna.

Kontrollera med jämna mellanrum att de elektriska anslutningarna är rena och kopplar väl.

B) Arbetsplatsen

Använd endast perfekt isolerade elektrodhållare och brännare.

Operatören ska vara isolerad från marken och det stycke som ska svetsas (handskar, säkerhetsskor, torra kläder, bröstskydd av läder etc.).

Berör inte samtidigt elektroden (eller gashylsan) och svetsstycket.

C) Säkerhet

• Det är nödvändigt att du skyddar ögonen mot plötslig ljustrålning från bågen (blandande sken från bågen bestående av synligt ljus och infraröd samt ultraviolett strålning).

Svetsmasken, utan eller med hjälm, ska alltid vara försedd med ett skyddsfilter vars nedbländningssteg beror på svetsbågens strömstyrka.

• Hök som uppstår vid svetsning kan vara hälsovadlig, använd därför lämplig skydds-utrustning (rök-utsg, svets hjälm med friskluftintag, etc...)

D) Elektromagnetiska fält

All elektrisk ström som passerar i en ledare inducerar ett lokalt elektriskt och magnetiskt fält. Svets-/skärströmmen inducerar ett elektromagnetiskt fält runt kablar och material.

Exponering för elektromagnetiska fält kan ge effekter som för närvarande inte är kända. Det är möjligt att minska exponeringen för elektromagnetiska fält som framkallats av svetskreten genom att vidta följande åtgärder:

- Förtvina en så lång bit av elektrodhållarens kabel eller svetskabel med kabeln för returström. Sätt ihop dem med klistermasa. Fylla aldrig svets-/skärkabeln runt kroppen och bär den aldrig på axeln.

- Operatören får inte befinna sig i en ögla som bildas av svetskreten.

- Placera elektrodhållarens/svetsstiftens kabel och kabeln för returström på samma sida om operatören.

- Operatören får inte befinna sig i närheten av strömkällan under svets-/skärbetet.

De elektromagnetiska fälten kan störa ett aktivt implantats funktion (pacemaker). Bärare av implantat ska rådgöra med sin läkare innan de utför svets-/skärbeten.

NL VEILIGHEIDSISTRUCTIES

Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Het aangekochte toestel zal u volledige voldoening schenken indien de gebruiksaanwijzing en het onderhoud gerespecteerd worden.

OPGELET : Het bedrijf wordt vrijgesteld van elke verantwoordelijkheid, indien er wijzigingen, toevoegingen van componenten of bijkomende onderdelen aan het toestel of installatie plaatsvinden, kortom er mag geen enkele aanpassing uitgevoerd worden, noch door de klant zelf, noch door derden, zonder voorafgaandelijk geschreven akkoord gegeven door het bedrijf zelf.

A) Onderhoud / Pannes

Alvorens een controle of herstelling aan het toestel uit te voeren dient men er zich van te vergewissen dat de installatie gescheiden werd van de elektrische installatie door elektrische isolatie (onder elektrische isolatie verstaat we een opeenvolging van handelingen welke ervoor zorgen dat de installatie zonder stroom in is blijft). Minimum om de 6 maanden dient er gecontroleerd te worden of de isolatie en verbindingen van het toestel zich nog in goede staat bevinden, evenals de elektrische toebehoren zoals stekkers, flexibele kabels, gaten, verbindingen, verlengkabels, klemmen, elektrodehouders of lasttoetsen...

Onderhoudswerken en herstellingswerkzaamheden aan enveloppen en isolerende gaten dienen met de grootste nauwkeurigheid uitgevoerd te worden. Laat de herstellingswerkzaamheden uitvoeren door een specialist, of nog beter, laat de defecte onderdelen vervangen. Controleer op regelmatige tijdstippen het goed vastzitten en de zuiverheid van de elektrische verbindingen.

B) Werkpost

Gebruik enkel perfect geïsoleerde elektrodehouders en lastoortsen. De operator dient geïsoleerd te zijn van de grond en van het te lassen stuk (handschoenen, veiligheidsschoenen, droge kleding, lederen schoot, enz). Raak nooit gelijktijdig de lasdraad (of nozzle) en het te lassen stuk aan.

C) Beveiliging

- Het is onontbeerlijk de ogen te beschermen tegen de lasboog (verblinding door de boog vanwege het zichtbare licht, ultraviolet en de infrarode straling). Het lasmasker, al dan niet uitgerust met helm, dient steeds voorzien te zijn van een filterbesc. herming waarvan het niveau afhankelijk is van de boogintensiteit.
- Dampen die vrijkomen bij laswerkzaamheden kunnen de gezondheid schaden. Gebruik steeds aangepaste beschermingsmiddelen (rookzuiging, geventileerde maskers,...)

D) Elektromagnetische velden

De elektrische stroom die door een geleider stroomt, induceert een lokaal elektrisch en magnetisch veld. De las-/snijsroom induceert een elektromagnetisch veld rond de leidingen en de apparatuur. Blootstelling aan de elektromagnetische velden kan effecten hebben, die op dit ogenblik nog onbekend zijn. Het is mogelijk de blootstelling aan elektromagnetische velden, geïnduceerd door het lascircuit, te beperken door de volgende maatregelen te treffen:

- De kabel van de elektrodehouder of de lasbundel over een zo lang mogelijke afstand verbinden met de retourstroomkabel - ze samenbinden met tape;
- De las-/snijskabel nooit rond het lichaam wikkelen of over de schouder leggen;
- De bediener mag zich nooit in de lus van het lascircuit bevinden - de kabel van de elektrodehouder/toorts en de retourstroomkabel aan dezelfde kant van de bediener leggen;
- De bediener mag zich niet in de buurt van de stroombron bevinden tijdens de las-/snijswerkzaamheden.

De elektromagnetische velden kunnen interfereren met de werking van een actief implantaat (pacemaker). Dragere van actieve implantaten dienen hun arts te raadplegen, alvorens las-/snijswerkzaamheden aan te vatten.

PL

ZAŁECENIA BEZPIECZENSTWA

Dziękujemy Państwu za okazane nam zaufanie i nabycie tego urządzenia, które zapewni Państwu pełną satysfakcję, o ile warunki użytkowania i konserwacji będą przestrzegane.

UWAGA: firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku modyfikacji, dołączenia elementów składowych lub podzespołów, bądź dowolnej zmiany urządzenia lub instalacji, wykonanych przez klienta lub osoby trzecie bez specjalnego, pisemnego zezwolenia firmy.

A) Konserwacja / Naprawa

Przed jakąkolwiek kontrolą wewnętrzną i naprawą, należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od instalacji elektrycznej i że zastosowano odpowiednie zabezpieczenia (przez „odpowiednie zabezpieczenia” należy rozumieć wszystkie operacje mające na celu odłączenie urządzenia od zasilania i utrzymanie go w takim stanie).

Co najmniej raz na 6 miesięcy należy sprawdzić prawidłowy stan izolacji i podłączeń urządzeń oraz akcesoriów elektrycznych, takich jak wtyczki, kable elastyczne, osłony, złącza, przedłużacze, zwoiki, uchwyty elektrod lub palniki. Konserwacja i naprawę obudowy i osłon izolacyjnych należy wykonywać ze szczególną starannością.

Naprawę powinien wykonać specjalista, przy czym uszkodzone części najlepiej jest wymienić. Sprawdzając okresowo prawidłowe dokręcenie i czystość podłączeń elektrycznych.

B) Stanowisko pracy

Należy stosować wyłącznik dokładnie izolowane uchwyty elektrod i palniki. Operator musi być odizolowany od podłogi i części spawanej (rękawice, buty robocze, suche ubranie, fartuch skórzany itd.). Nie dotykać równocześnie drutu elektrody (lub dyszy) i części.

C) Zabezpieczenie

- Niezbędne jest zabezpieczenie oczu przed działaniem łuku elektrycznego (osłepienie ukiem przez światło widoczne oraz promieniowanie podczerwone i ultrafioletowe).
- Maska spawalnicza – z kaskiem lub bez – musi być zawsze wyposażona w filtr ochronny o poziomie zabezpieczenia stosownym do natężenia łuku spawalniczego (norma EN 169).
- Powstające podczas spawania gazy i dymy mogą być szkodliwe dla zdrowia. Należy stosować odpowiednie środki ochrony (odciągi dymów i gazów, maski, systemy wentylacyjne ...)

D) Pola elektromagnetyczne

Każdy prąd elektryczny przepływający przez przewodnik indukuje lokalnie pole elektryczne i magnetyczne. Prąd spawania/cięcia indukuje pole elektromagnetyczne dookoła kabli i wyposażenia. Ekspozycja na działanie pola elektromagnetycznego może powodować skutki nieznane w chwili obecnej. Istnieje możliwość ograniczenia ekspozycji na działanie pola elektromagnetycznego indukowanego przez układ spawalniczy przez zastosowanie następujących zaleceń:

- Połączyć, na możliwie największej długości, kabel uchwytu elektrody lub wążki spawania z kablem zwrotnym prądu – połączyć je razem za pomocą taśmy samoprzylepnej;
- Nigdy nie owijać kabla spawania/cięcia dookoła ciała i nie wieszać go na ramieniu;
- Operator nie powinien znajdować się w pętli utworzonej przez układ spawalniczy - Umieścić kabel uchwytu elektrody/palnika i kabel zwrotny prądu z tej samej strony operatora.
- Operator nie powinien przebywać w pobliżu źródła prądu w czasie spawania/cięcia.

Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać działanie implantów (rozspruśnik serca). Posiadacze implantów muszą skonsultować się z lekarzem przed spawaniem/cięciem.

IT

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

Vi ringraziamo per la fiducia dimostrataci acquistando questo apparecchio che vi darà piena soddisfazione qualora rispettate le sue condizioni d'impiego e di manutenzione.

ATTENZIONE: la società viene sollevata da ogni responsabilità in caso di modifica, di aggiunta di componenti o di sottoassiemi, o di una qualunque trasformazione dell'apparecchio, eseguiti dal cliente o da terzi, senza un accordo preventivo scritto della società stessa.

A) Manutenzione / Riparazione

Prima di qualsiasi verifica interna e riparazione, dovete assicurarvi che l'apparecchio sia scollegato dall'impianto elettrico mediante un dispositivo di divieto di accesso (con il termine "divieto di accesso", si intende una serie

di operazione destinate a separare e a mantenere l'apparecchio fuori tensione).

Dovete verificare almeno ogni 6 mesi il buono stato dell'isolamento ed i collegamenti degli apparecchi e degli accessori elettrici, come prese, cavi flessibili, guaine, conduttori, prolunghe, pinze di pezzi, portalettrodi o torce...

Gli interventi di manutenzione e di riparazione degli involucri e delle guaine isolanti devono essere eseguiti accuratamente.

Fate effettuare le riparazioni da uno specialista, o meglio fategli sostituire i pezzi difettosi.

Verificate periodicamente il buon serraggio e la pulizia dei collegamenti elettrici.

B) Posto di lavoro

Utilizzate soltanto portalettrodi e torce perfettamente isolati.

L'operatore deve essere isolato dal suolo e dal pezzo da saldare (guanti, scarpe di sicurezza, vestiti asciutti, grembiule di cuoio, ...).

Non toccare contemporaneamente il filo elettrodo (o l'ugello) ed il pezzo.

C) Sicurezza

- E' indispensabile proteggere i vostri occhi contro i colpi d'arco (abbagliamento dell'arco in luce visibile e le radiazioni infrarosse ed ultraviolette).

La maschera di saldatura, con o senza casco, deve sempre essere dotata di un filtro protettore, la cui graduazione dipende dell'intensità della corrente dell'arco di saldatura.

- I fumi emessi durante la saldatura possono essere dannosi per la salute: usare appropriate protezioni tipo (aspiratori o maschere ventilate).

D) Campi elettromagnetici

Qualsiasi corrente elettrica che attraversa un conduttore provoca un campo elettrico e magnetico localizzato. La corrente di saldatura/taglio provoca un campo elettromagnetico attorno ai cavi ed ai materiali. L'esposizione ai campi elettromagnetici potrebbe avere effetti attualmente sconosciuti. Si può ridurre l'esposizione ai campi elettromagnetici provocati dal circuito di saldatura applicando le seguenti disposizioni:

- Collegare, sulla più grande distanza possibile, il cavo del portalettrodo o il fascio di saldatura al cavo di ritorno di corrente. Fissarli assieme con nastro adesivo;
- Non arrociolare mai il cavo di saldatura/taglio attorno al corpo o poggiarlo sulla spalla;
- L'operatore non dovrebbe trovarsi nel loop formato dal circuito di saldatura. Posizionare il cavo del portalettrodo ed il cavo di ritorno della corrente nello stesso lato dell'operatore.
- L'operatore non dovrebbe trovarsi in prossimità della sorgente di corrente durante l'operazione di saldatura/taglio.

I campi elettromagnetici possono interferire con il funzionamento di un impianto attivo (pacemaker). I portatori di impianti attivi devono consultare il proprio medico prima di eseguire qualsiasi operazione di saldatura/taglio.

PT

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Agradecemos-lhe a confiança depositada aquando da aquisição deste aparelho, o qual lhe dará inteira satisfação se respeitar as condições de utilização e de manutenção.

ATENÇÃO: A empresa fica livre de qualquer responsabilidade em caso de modificação, de adição de componentes ou de subconjuntos, ou de qualquer transformação do aparelho ou da instalação, efectuada pelo cliente ou por terceiros, sem o acordo prévio específico escrito da própria empresa.

A) Manutenção / Reparação

Antes de qualquer verificação interna ou reparação, deve certificar-se que o aparelho está separado da instalação eléctrica mediante consigna (compreenderse por consigna, um conjunto de operações destinadas a separar ou a manter o aparelho fora de tensão).

Deve verificar pelo menos de 6 em 6 meses o estado do isolamento e das conexões dos aparelhos e dos acessórios eléctricos, tais como tomadas, cabos flexíveis, condutas, conectores, prolongadores, pinças de peças, porta-elektrodois ou tochas...

Os trabalhos de manutenção e de reparação dos revestimentos e das condutas de isolamento devem ser efectuados com minúcia.

Faça executar o trabalho de reparação por um especialista, ou melhor ainda faça-o mudar as peças defeituosas.

Verificar periodicamente o aperto correcto e a limpeza das conexões eléctricas.

B) Posto de trabalho

Só utilize porta-elektrodois e tochas perfeitamente isolados.

O operador deve estar isolado do piso e da peça a soldar (luvas, sapatos de segurança, roupa seca, avental de cabedal, etc.).

Não toque simultaneamente o fio elektrodo (ou o bocal) e a peça.

C) Segurança

- E' indispensável que esteja protegido contra os arcos eléctricos (encandecimento do arco em luz visível e as radiações infravermelhas e ultravioletas).

A máscara de soldar, sem ou com capacete, deve estar sempre equipada com um filtro protector cuja escala depende da intensidade da corrente do arco de soldadura.

- Os fumos emitidos durante as operações de soldadura, podem ser nocivos para a saúde. Use por favor os meios de protecção adequados (aspiração de fumos, máscaras ventiladas...)

D) Campos electromagnéticos

Qualquer corrente eléctrica que passe dentro de um condutor induz um campo eléctrico e magnético localizado. A corrente de soldadura/corte induz um campo electromagnético em torno dos cabos e dos materiais.

A exposição aos campos electromagnéticos poderá ter efeitos que actualmente desconhecemos. E possível diminuir a exposição aos campos electromagnéticos induzidos pelo circuito de soldadura aplicando as disposições seguintes:

- Juntar, em todo o comprimento possível, o cabo do porta-elektrodo ou o feixe de soldadura ao cabo de retorno de corrente – fixá-los entre si com fita adesiva;

- Nunca enrolar o cabo de soldadura/corte em torno do corpo nem enrolá-lo no ombro;

- o operador não deverá encontrar-se dentro da argola formada pelo circuito de soldadura – Colocar o cabo do porta-elektrodo/tocha e o cabo de retorno de corrente do mesmo lado do operador.

- O operador não deverá encontrar-se junto da fonte de corrente durante a operação de soldadura/corte.

Os campos electromagnéticos podem interferir com o funcionamento de um implante activo (pacemaker). Os portadores de implantes activos devem consultar o seu médico antes de efectuar qualquer operação de soldadura/corte.

RO

INSTRUCȚIUNI DE PROTEȚIE A MUNCII

Vă mulțumim pentru încrederea acordată companiei noastre prin cumpărarea acestui aparat de care veți fi pe deplin satisfăcuți dacă respectați condițiile sale de utilizare și de întreținere.

ATENȚIE: compania nu își asumă nici o responsabilitate în cazul modificării, adăugării de componente sau subansamble sau în cazul oricărei transformări a aparatului, efectuată de client sau de un terț, fără acordul anterior specific scris din partea companiei.

A) Întreținere / Depanare

Înainte de a efectua orice verificare internă și orice reparație, asigurați-vă că aparatul este separat de instalația electrică prin izolație electrică (prin izolație electrică se înțelege un grup de operații menite a separa și menține aparatul fără curent).

Trebuie să verificați, cel puțin în fiecare șase luni, izolația și conexiunile aparatelor și accesoriilor electrice, cum ar fi prizele, cablurile flexibile, manșoanele de protecție ale cablurilor, conectori, prelungitoarele, clemele pieselor, portelectrozi sau becurile de sudură.

Lucrările de întreținere și de reparație a a parărilor și a manșoanelor de protecție trebuie să fie realizate extrem de minuțios.

Reparațiile trebuie efectuate de către un specialist care poate, de asemenea, înlocui piesele.

Verificați, periodic, strângerea și curățenia conexiunilor electrice.

B) Punctul de lucru

Folosiți numai portelectrozi și becuri de sudură perfect izolate.

Operatorul trebuie să fie izolat de pământ și de piesa de sudat (mănuși, încălțăminte de protecție, îmbrăcăminte uscată, sort de piele, etc.). Nu atingeți firul electrodului (sau duza) și piesa în același timp.

C) Protecția

- Este absolut necesar să vă protejați ochii împotriva aprinderii arcului electric (lumina orbitoare provenită de la arcul electric și radiații infraroșii și ultraviolete).

Maska de sudură, cu sau fără cască, trebuie să fie întotdeauna prevăzută cu un filtru de protecție al cărui eșalon depinde de intensitatea curentului arcului de sudură.

- Emisiile de fum din timpul operațiilor de sudare pot fi periculoase: folosiți mijloace de protecție adecvate (aspirare fum, maschi cu ventilație...)

D) Câmpuri electromagnetice

Orient curent electric care trece printr-un conductor induce un câmp electric și magnetic localizat. Curentul de sudură/taiere induce un câmp electromagnetic în jurul cablurilor și a materialelor. Expunerea la câmpuri electromagnetice ar putea avea efecte care sunt necunoscute în prezent.

Este posibil să se reducă expunerea la câmpurile electromagnetice induse de circuitul de sudură aplicând următoarele instrucțiuni:

- Legați pe o lungime cât se poate de mare cablul portelectrodului sau fasciculul de sudură cu cablul de retur al curentului – Fixați ansamblele cu bandă adezivă;

- Nu puneți cablul de sudură/taiere în jurul corpului sau pe umăr;

- Operatorul nu trebuie să se gasească în bucla formată de circuitul de sudură – Plasați cablul portelectrodului/becul de sudură și cablul de retur al curentului pe aceeași parte a operatorului.

- Operatorul nu trebuie să se gasească în apropiere de sursa de curent în timpul operației de sudură/taiere.

Câmpurile electromagnetice pot interfera cu funcționarea unui implant activ (stimulator cardiac). Cei care au implanturi active trebuie să-și consulte medicul înainte de orice operație de sudură/taiere.

SK

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A NARIADENIA

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou tohto prístroja. Prístroj bude slúžiť k Vašej úplnej spokojnosti, ak budete dodržiavať všetky podmienky jeho používania a údržby.

UPOZORNENIE: Spoločnosť nenesie zodpovednosť za prístroje, ktoré boli modifikované, ku ktorým boli pridané komponenty alebo dielce alebo ktoré pozmenili zákazníci či tretia strana bez predchádzajúceho písomného súhlasu našej spoločnosti.

A) Údržba a oprava

Pred každou vnútornou kontrolou a opravou sa uistite o tom, že prístroj je odpojený od elektrickej siete, a to izolovaním (podľa vzorom izolovanie sa rozumie súbor operácií a úkonov, ktoré sú určené na oddelenie prístroja od elektrickej siete a na jeho udržanie bez napätia).

Každých 6 mesiacov skontrolujte stav izolácie a stav spájacích komponentov prístrojov a elektrického príslušenstva, ako sú zvislky, ohýbné káble, plášte káblov, konektory, predlžovacie káble, držiaky na súčiastky, kliešte na elektrody alebo horáky...

Údržba a opravy izolčných obalov a plášťov sa musia vykonávať veľmi starostlivo.

Údržbu a akékoľvek opravy musí vykonávať vyškolený odborník. Je však lepšie, dať poškodené súčiastky vymeniť.

Pravidelné kontroly dostatočne utiahnutie a čistotu elektrických spojení.

B) Pracovná stanica

Používajte iba také držiaky elektrod alebo horáky, ktoré sú bezchybné zaizolované.

Pracovník musí byť odizolovaný od zeme a od súčiastky, ktorá sa má zväť (bezpečnostné pracovné rukavice a obuv, suché obloženie, kožená zástera at...).

Nedotýkajte sa zároveň drôtu elektrody (alebo dýzy) a súčiastky.

C) Ochrana

- Je nevyhnutné, aby ste si chránili oči pred oslepujúcim žiarením (žiarenie neviditeľného spektra, infračervené a ultrafialové žiarenie).

Zväracia maska (či už s prílohou alebo bez nej) musí mať vždy ochranný filter, ktorého stupeň ochrany závisí od intenzity zväracieho oblúka.

- Exhaláty pri zväraní môžu byť nebezpečné: použite adekvátne ochranné prostriedky (odsávacie zariadenia, kukly s prívodom filtrovaného vzduchu...)

D) Elektromagnetické polia

Elektrický prúd, ktorý prechádza vodičom indukuje elektrické alebo lokalizované magnetické pole. Prúd pri zväraní/rezaní indukuje elektromagnetické pole okolo káblov a prístrojov. Vystavenie sa pôsobeniu elektromagnetického poľa by mohlo mať účinky, ktoré zatiaľ nie sú známe.

Je možné znížiť vplyv pôsobenia elektromagnetických poli indukovaných zväracím obvodom pri dodržaní nasledujúcich opatrení:

- Pripojte na čo možno najväčšiu dĺžku kábel držiaka elektrody alebo káblový zvärací zväzok spolu s káblom pre spätné pripojenie prúdu - pripievrite ich spolu lepiacou páskou;

- Nikdy neovíjajte kábel na zväranie/rezanie okolo tela a nenoste hona pleci;

- operátor sa nesmie dostať do uzavretého obvodu keď zvärací obvod-umiestnite kábel držiaka elektrody/horáka a kábel pre spätné pripojenie prúdu z tej istej strany operátora.

- Operátor nesmie byť v blízkosti zdroja prúdu počas prác zvärania/rezania. Elektromagnetické polia môžu narúšať fungovanie aktívneho implantátu (kardiostimulátora). Ľudia s aktívnymi implantátmi sa musia pred každým zväraním/búsením poradiť so svojim lekárom.